

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

№ 75

гр. Свиленград, 11.07.2023 г.

**РАЙОНЕН СЪД – СВИЛЕНГРАД, ПЪРВИ НАКАЗАТЕЛЕН
СЪСТАВ**, в закрито заседание на единадесети юли през две хиляди двадесет
и трета година в следния състав:

Председател: Кремена Т. Стамболиева Байнова

като разглежда докладваното от Кремена Т. Стамболиева Байнова Наказателно
дело от общ характер № 20235620200350 по описа за 2023 година

КРЕМЕНА СТАМБОЛИЕВА – Съдия при Районен съд – Свиленград,
докладчик по НОХД № 350/2023 година по описа на Районен съд -
Свиленград, след като се запознах с Обвинителен акт на Десислава Садова -
Прокурор при Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение -
Свиленград, с който е повдигнато обвинение спрямо И. Б., роден на
***** година в град Истанбул, Република Турция, живущ в град
***** и със съдебен адрес: град *****, чрез адвокат
Недялко Паталов за извършено престъпление по чл. 316, вр.чл. 308, ал. 2,
вр.ал.1 от НК - обвиняем по Досъдебно производство (ДП) № 73/2023 година
по описа на ГПУ – Свиленград, както и със събраните на ДП материали,
съдържащи се в ДП № 73/2023 година по описа на ГПУ – Свиленград,
намирам, че:

1. Делото е подсъдно на Районен съд – Свиленград.
2. Не са налице основанията за отвод по чл. 29 от НПК.

ДП е образувано на 28.04.2023 година на основание чл. 356, ал. 2 от
НК със следното действие по разследването: разпит на свидетел - очевидец.

Разследването е приключило на 31.05.2023 година и разследващият
орган е съставил Заключително мнение.

ДП е внесено с Обвинителен акт в Районен съд – Свиленград.

Образувано е НОХД № 350/2023 година по описа на Районен съд – Свиленград.

След внимателни прочит на материалите по делото, Съдът констатира, че липсва превод на Обвинителния акт на Прокурора.

Разпоредбата на чл. 55, ал. 4 от НПК изрично предвижда, че обвиняемият, който не владее български език, има право на писмен превод на Обвинителния акт на разбираем за него език. Правото на писмен превод произтича и от чл. 6, т. 3, б. „е” от Европейската конвенция за правата на човека и основните свободи (ЕКПЧ) като гаранция за справедлив процес. Правото на обвиняемия да знае в какво точно се обвинява е съставна част от правото на защита, гарантирано от закона както в интерес на гражданите, така и в интерес на правосъдието.

Изискването на чл. 6, т. 3, б. „е” от ЕКПЧ е приложимо директно по силата на чл. 5, ал. 4 от Конституцията на Република БЪЛГАРИЯ и е доразвито и транспонирано впоследствие и във вътрешното българско процесуално законодателство с нормата на чл. 55, ал. 4 от НПК.

Според чл. 55, ал. 4 от НПК когато обвиняемият не владее български език, му се предоставя писмен превод на Постановлението за привличане на обвиняем, на Определенията на Съда за налагане на мярка за неотклонение, на Обвинителния акт, на постановената Присъда и на Решението на въззивната инстанция, на разбираем за него език. Задължението за осигуряване на заверен писмен превод на посочените в чл. 55, ал. 4 от НПК актове е вменено на органа по ръководство и решаване в съответния стадий на наказателния процес, т.е. в настоящия случай на Прокурора, тъй като след внасянето на Обвинителния акт в Съда Съдията – докладчик съгласно чл. 247в, ал. 1 от НПК има задължение само да изпрати препис от Обвинителния акт на подсъдимия, но не и да извърши превод на последния.

Изложеното представлява основание за прекратяване на съдебното производство и за връщане на делото на Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград.

Водим от горното, Съдът

ОПРЕДЕЛИ:

ПРЕКРАТЯВА съдебното производство по НОХД № 350/2023 година по описа на Районен съд – Свиленград.

ВРЪЩА делото на Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград за извършване на превод на Обвинителния акт.

Определенето подлежи на протестиране пред Окръжен съд – Хасково в седемдневен срок от връчването на преписа.

Съдия при Районен съд – Свиленград: _____